

Дел 2.2

Ветеринарно здравствен сертификат/ Health Certificate

За колострум и производи од колострум од говеда кои не се наменети за исхрана на луѓето за испраќање во или транзит низ Република Македонија
For colostrum and colostrum products from bovine animals not for human consumption intended for dispatch to or transit through (2) the Republic of Macedonia

ЗЕМЈА: /COUNTRY:				Ветеринарно здравствен сертификат за Република Македонија /Veterinary certificate to Republic of Macedonia				
Дел I: Детали за испратената пратка / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Испраќач /Consignor Име /Name Адреса /Address Тел. /Tel.			I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number		I.2.a		
				I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority				
				I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority				
	I.5. Примач /Consignee Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postcode Тел. /Tel.			I.6. Лице одговорно за натоварот во РМ /Person responsible for the load in RM Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postcode Тел. /Tel.				
	I.7. Земја на потекло /Country of origin	ИСО код /ISO code	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin	Код /Code	I.9. Земја на дестинација /Country of destination	ИСО код /ISO code	I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination	Код /Code
	I.11. Место на потекло /Place of origin Име /Name Адреса /Address Име /Name Адреса /Address Име /Name Адреса /Address			I.12. Место на дестинација /Place of destination Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postcode Царински склад ☐ /Custom warehouse Број на одобрение /Approval number				
	I.13. Место на натовар /Place of loading			I.14. Дата на поаѓање /Date of departure				
	I.15. Средства за транспорт /Means of transport Авион ☐ /Aeroplane Средство за патен сообраќај /Road vehicle Идентификација: /Identification: Документ на кој се повикува: /Documentary references:			I.16. Влезно ВИМ на ГП во РМ /Entry VIP in RM I.17. CITES Број(еви)/ Number(s) of CITES				
	I.18. Опис на стоката /Description of commodity			I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code)				
	I.21. Температура на производот /Temperature of product Собна/ Ambient ☐ Разладено/ Chilled ☐ Замрзнато/ Frozen ☐			I.20. Количество /Quantity I.22. Број на пакувања /Number of packages				
I.23. Број на пломба/ Идентификација на контејнерот: / Seal/ Container No:			I.24. Тип на пакување /Type of packaging					
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for:			Храна за животни ☐ / Animal feedingstuff Понатамошен процес/ Further ☐ process Техничка употреба ☐ / Technical use					
I.26. За транзит низ РМ за трета земја ☐ / For transit through RM to third country Трета земја / Third country			I.27. За влез или увоз во РМ / For import or admission into RM ☐ ИСО код /ISO code					
I.28. Идентификација на стоките: /Identification of the commodities:								
Видови (Научно име) /Species (Scientific name)		Одобрен број на објектот / Approval number of establishments Производствен објект / Manufacturing plant		Нето тежина /Net weight		Сериски број /Batch number		

Дел II: Сертификација / Part II: Certification	II.	ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА /HEALTH INFORMATION	II.a.	Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	II.b.
	II.1. Потврда за јавно здравство /Public health information				
	Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 на Европскиот парламент и на Советот, а особено со член 10 од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, како и со Регулативата (ЕУ) бр.142/2011 на Комисијата, а особено Анекс X, Поглавје II, Оддел 4 и Анекс XIV, Поглавје I од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија и потврдувам дека колострумот (2) и производите од колострум (2) наведени во полето 1.28 ги исполнуваат следните услови: I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council, and in particular Article 10 thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex X, Chapter II, Section 4 and Annex XIV, Chapter I thereto or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and certify that the colostrum (2) or the colostrum products (2) referred to in box 1.28 comply with the following conditions:				
	II.1	произведени и добиени во (да се внесе името на земјата-извозник)(2), (да се внесе името на регионот)(3), кој е наведен во анексот кон Регулативата (ЕУ) бр. 605/2010 на Комисијата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија и во кој немало појава на лигавка и шап и говедска чума 12 месеци непосредно пред извозот и во која за време на тој период не се вршеле вакцинирања против говедска чума/ they were produced and derived in ... (insert name of exporting country) (3), ... (insert name of region) (3), which is listed in the Annex to Commission Regulation (EU) No 605/2010 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and which has been free from foot-and-mouth disease (FMD) and rinderpest for 12 months immediately prior to export and has not practised vaccination against rinderpest during that period;			
	II.2	произведени се од колострум/добиени од животни кои за време на молзењето не покажувале клинички знаци на ниедна болест од која преку млекото можат да се заразат луѓето или животните и кои се чувале најмалку 30 дена пред производството во објекти кои не биле подложени на официјални ограничувања поради појава на лигавка и шап или говедска чума/ they were produced from colostrum derived from animals which at the time of milking did not show clinical signs of any disease transmissible through colostrum to humans or animals, and which had been kept for at least 30 days prior to production on holdings that were not subject to official restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest;			
	II.3	се работи за колострум или производи од колострум од говеда кои биле подложени на краткотрајна пастеризација на висока температура на 72 °C најмалку 15 секунди, или еднаква пастеризација со која се добива негативна реакција на тест со фосфатаза на говедското млеко, во комбинација со/ they are colostrum or colostrum products of bovine animals that have been subject to High Temperature Short Time pasteurisation at 72 °C for at least 15 seconds, or an equivalent pasteurisation achieving a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk, in combination with:			
	(2) (4) или / (2) (4) either	[условот колострумот или производите од колострум да се произведени најмалку 21 ден пред испораката и за време на тој период не биле забележани случаи на лигавка и шап во земјата-извозник;]/[the condition that the colostrum or colostrum products have been produced at least 21 days before the shipping and in this period no cases of FMD have been detected in the exporting country;]			
	(2) (4) или (2) (4) /or	[колострумот/производите од колострум биле произведени на/....., на датум кој, имајќи го предвид траењето на предвиденото патување, е најмалку 21 ден пред пратката да биде донесена на гранична станица за проверка во Република Македонија;]/[the colostrum or colostrum products have been produced on/....., this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the Republic of Macedonia;]			
	и / and	добиени се од животни врз кои биле вршени редовни ветеринарни прегледи со цел да се обезбеди дека потекнуваат од имоти на кои сите стада говеда/ have been obtained from animals subject to regular veterinary inspections to ensure that they come from holdings on which all bovine herds are:			
	(2) (4) или (2) (4) /either	[се прогласени за официјално чисти од туберкулоза и бруцелоза (2)],/[recognised as officially tuberculosis and brucellosis free (5);]			
(2) (4) и/или (2) (4) /or	[не се под забрана согласно националната легислатива на земја на потекло прогледно однос на програми за ерадикација на туберкулоза и бруцелоза (2)],/[not restricted under the national legislation of the third country of origin regarding eradication of tuberculosis and brucellosis;]				
(2) (4) и (2) (4) /and	[прогласени се за официјално чисти од ензоотска леукоза кај говедата (2)]; (2)(4) either [recognised as official enzootic-bovine-leukosis free (5);]				
(2) (4) или (2) (4) /or	или [вклучени се во официјален систем за контрола на ензоотската леукоза кај говедата и клиничкото и лабораториско тестирање не дало доказ за присуство на болеста во стадото за време на последните две години;]/[included in an official system for the control of enzootic bovine leukosis and there has been no evidence as result of clinical and laboratory testing of this disease in the herd during the past two years;]				
II.4	преземени се сите мерки на претпазливост за да се избегне контаминацијата на колострумот/производот од колострум по преработката/every precaution was taken to avoid contamination of the colostrum/colostrum product after processing;				
II.5	колострумот/производот од колострум е спакуван/ the colostrum/colostrum product was packed:				
(2) (или (2) /either	[во нови контејнери;]/ [in new containers,]				
(2)или(2)/or	[во возила или товарни контејнери кои биле дезинфицирани пред товарењето со помош на средство кое е одобрено од надлежните органи;]/ (2) or [in vehicles or bulk containers disinfected prior to loading using a product approved by the competent authority;]/ and the containers are marked so as to indicate the nature of the colostrum/colostrum product and bear labels indicating that the product is Category 3 material and not intended for human consumption;				
и/and	контејнерите се означени на начин што се посочува на природата на колострумот/производот од колострум и имаат етикети кои посочуваат дека производот е материјал од категорија 3 и не е наменет за исхрана на луѓето/ and the containers are marked so as to indicate the nature of the colostrum/colostrum product and bear labels indicating that the product is Category 3 material and not intended for human consumption;				
II.6	(2) (или (2) /either				
(2)или(2)/or	[производот не содржи и не е добиен од некој од ризичните материјали посочени во Анекс V кон Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 на Европскиот парламент и на Советот односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија или механички одделено месо добиени од коски од говеда, овци или кози; и животните од кои производот е добиен не биле заклани откако биле зашметети со вбригување на гас во нивната черепна шуплина, убиени на истиот начин или заклани со кинење на централното нервно ткиво преку вметнување на издолжен инструмент во вид на прачка во черепната шуплина;]/ [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;]				
(2)или(2)/or	[производот не содржи и не е добиен од материји од говеда, овци или кози, освен оние кои се добиени од животни родени, постојано одгледувани и заклани во земја или регион за кој со одлука е одредено дека претставува занемарлив ризик од БСЕ во согласност со Член 5(2) на Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија;]/ (2) or [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia;]				

ЗЕМЈА:
/COUNTRY:

Колострум и производи од колострум од говеда кои не се наменети за исхрана на луѓето
/ Colostrum and colostrum products from bovine animals not for human consumption

II.	ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА /HEALTH INFORMATION	II.a. Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	II.b.
II.7	во поглед на ТСЕ, и следново/in addition as regards TSE:		
(?) или/ (?) either	[во случајот на животински нус-производи наменети за исхрана на преживари и кои содржат млеко или млечни производи од овчо и козјо потекло, овците и козите од кои се добиени овие производи постојано се чуваат уште од раѓање или најмалку во последните три години на имот кој не е предмет на официјално ограничување на движењето поради сомнеж за појава на ТСЕ и кој во последните три години ги исполнувал следниве услови: / (2) either [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:		
(i)	во него биле вршени редовни проверки од страна на овластен ветеринар/ it has been subject to regular official veterinary checks;		
(ii)	не бил дијагностициран класичен случај на скрапи, како што е дефинирано во точка 2(e) од Анекс I кон Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, или, откако бил потврден класичен случај на скрапи/ (ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:		
-	сите животни кај кои е потврдена појава на класичен случај на скрапи биле убиени или отстранети, и/ all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and		
-	сите кози и овци на имотот биле убиени и отстранети, освен овните за приплод од генотипот ARR/ARR и овците за приплод кои имаат најмалку една алела ARR и ниту една алела VRQ/ all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;		
(iii)	овците и козите, со исклучок на овците од прион генотипот ARR/ARR, се донесени на имотот само под услов да потекнуваат од имот кој ги исполнува барањата утврдени во точките (i) и (ii)./ (iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]		
Забелешки/ Notes			
Дел 1:/ Part I:			
- Поле I.6:	Одговорно лице за пратката во Република Македонија: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл; може да се пополни доколку се работи за сертификат за увозен артикл/ Person responsible for the consignment in the Republic of Macedonia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.		
- Поле I.12:	Место одредиште: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл. Производите кои се во транзит може да се чуваат само во слободни зони, слободни и царински складишта/ Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.		
- Поле I.15:	Број на регистрација (железнички вагони или контејнер и камиони), број на лет (авиони) или име (бродови); треба да се внесат информации доколку има растовар и повторен утовар/ Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading.		
- Поле I.19:	да се внесе соодветната ХС ознака: 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 или 35.04./ use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 or 35.04.		
- Поле I.23:	за товарни контејнери, треба да се внесат и бројот на контејнерот и бројот на пломбата (доколку е применливо)/ for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included.		
- Поле I.25:	техничка употреба: која било друга употреба освен за храна за животни/ technical use: any use other than for animal consumption.		
- Поле I.26 и I.27:	да се пополни според тоа дали се работи за сертификат за транзит или увоз/ fill in according to whether it is a transit or an import certificate.		
- Поле I.28:	„Производствен објект“: да се внесе бројот на регистрација на објектот кое врши обработка или преработка/ „Manufacturing plant“: provide the registration number of treatment or processing establishment.		
Дел II:/Part II:			
(2)	Да се избрише соодветно/ Delete as appropriate.		
(3)	Да се пополни доколку овластувањето за увоз во Република Македонија е ограничено на извесни региони од предметната трета земја/ For completion if the authorisation to import into the Republic of Macedonia is restricted to certain regions of the third country concerned.		
(4)	Овој услов се однесува само на третите земји наведени во колона А од Анекс I кон Регулативата (ЕУ) бр. 605/2010 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија/ this condition applies only to third countries listed in column 'A' of Annex I to Commission Regulation (EU) No 605/2010 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia.		
(5)	Стадо кое е официјално чисто од туберкулоза и бруцелоза, како што е утврдено во Анекс А кон Директивата 64/432/ЕЕЗ на Советот односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија; и официјално чисти од ензоотска леукоза кај говедата, како што е утврдено во Поглавје I од Анекс Г кон Директивата 64/432/ЕЕЗ на Советот односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија. / Officially tuberculosis and brucellosis free herd as laid down in Annex A to Council Directive 64/432/EEC or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia; and officially enzootic-bovine-leukosis free herd as laid down in Chapter I of Annex D to Council Directive 64/432/EEC or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia.		
-	Потписот и печатот мора да се со поинаква боја од бојата на отпечатениот текст/ The signature and the seal must be in a different colour from that of the printing.		
-	Забелешка за одговорното лице за пратката во Република Македонија: Овој сертификат е наменет само за ветеринарни цели и мора да ја придружува пратката сè додека таа не пристигне на ветеринарно инспекциско место на граничен премин/ Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post of the Republic of Macedonia.		
Официјален ветеринар/ Официјален ветеринар / Official veterinarian/ Official inspector			
Name (in capital letters) / Име (со печатни букви):	Квалификација и титула / Qualification and title:		
Дата / Date:	Потпис / Signature:		
Печат: / Stamp:			